

Sourate 15

AL-HIJR²⁵⁸

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

Alif, Lâam, Râ. Voici les versets du
1 Livre et ceux d'un Coran très
clair.

2 Ceux qui ont mécru voudront
peut-être (le Jour du Jugement
Dernier) avoir été Musulmans.

3 Laisse-les manger, profiter des
jouissances éphémères et se nourrir
d'illusions. Bientôt ils sauront !

4 Nous n'avons détruit aucune cité
sans qu'elle n'ait eu son terme
écrit et déjà su.

5 Aucune communauté ne saurait
devancer son terme ni le différer.

6 Ils disent : « Ô toi sur qui le Rappel
(le *Dhikr*) est descendu²⁵⁹ (en
révélation) ! Tu n'es qu'un fou !

7 Que n'amènes-tu pas avec toi des
Anges si tu dis vrai ? »

الرَّ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْءَانٍ

مُبِينٍ ١

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا

مُسْلِمِينَ ٢

ذَرَّهُمْ يَأْكُلُوا وَيَمْتَعُوا وَيُلْهِمُ الْأَمَلُ

فَسَوْفَ يَعْمَلُونَ ٣

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ

مَعْلُومٌ ٤

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجْلَهَا وَمَا يَسْتَعْجِرُونَ ٥

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ

لَمَجْنُونٌ ٦

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ

الصَّادِقِينَ ٧

²⁵⁸ Il s'agit d'un nom propre, c'est pourquoi il ne saurait être traduit que par la translittération. Il s'agit du nom d'une région qui se trouve au nord-ouest de l'Arabie. C'est la région où vivaient les Thamûd.

²⁵⁹ Le mot *Dhikr*, littéralement « Le Rappel », signifie ici : le Coran.

- Nous ne faisons descendre les
AnGES qu'avec la vérité²⁶⁰ et
8 quand (ils descendront) il ne sera,
alors, accordé plus aucun délai
aux (mécréants).

مَا نُنْزِلُ الْمَلَكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذَا
مُنْظَرِينَ ﴿٨﴾

- C'est Nous qui avons fait descendre
9 Rappel (le *Dhikr*) et c'est Nous qui
en assurons la préservation.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٩﴾

- Avant toi, Nous avons déjà envoyé
10 des Messagers parmi les peuples
premiers.²⁶¹

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾

- 11 Pas un seul Messager ne vint vers
eux qu'ils n'eussent raillé.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١١﴾

- C'est ainsi que Nous l'introduisons
12 (la dénégation) dans les cœurs des
criminels.

كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾

- Ils ne croiront pas en lui bien que
13 le châtiment infligé aux anciens
(peuples) soit bien connu.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

- Leur ouvririons-Nous une porte
14 dans le ciel et (leur donnerions-
Nous la possibilité) d'y accéder,

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ
يَعْرَجُونَ ﴿١٤﴾

- ils diraient : « Nos vues sont
15 obnubilées, et peut-être même
sommes nous des gens
ensorcelés ! »

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ
مَسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

²⁶⁰ Dans ce contexte, la « vérité » est soit une mission pour les Prophètes soit un châtiment inéluctable pour les négateurs.

²⁶¹ Les peuples anciens.

16 En vérité, Nous avons établi dans le ciel des constellations et Nous l'avons embelli pour ceux qui le contemplent.

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّظِيرِينَ ﴿١٦﴾

17 Et Nous l'avons protégé contre tout démon lapidé.

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿١٧﴾

18 Hormis ceux qui, (parmi les démons), cherchent à écouter à la dérobée et qu'une comète à l'éblouissante flamme aussitôt poursuit.

إِلَّا مَنْ أَصْرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ، شِهَابٌ مُبِينٌ ﴿١٨﴾

19 La terre, Nous l'avons déployée, y avons (solidement) érigé des montagnes et y avons fait pousser toute chose en proportion.

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ ﴿١٩﴾

20 Nous y avons prévu des sources de subsistance, pour vous et pour ceux que vous n'êtes pas tenus de nourrir.

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَاشٍ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرِزْقَيْنِ ﴿٢٠﴾

21 Et il n'est rien dont Nous n'ayons les dépôts, encore que Nous n'en fassions descendre que par quantités déterminées.

وَلَنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنْزِلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَعْلُومٍ ﴿٢١﴾

22 Et Nous envoyons les vents qui fécondent²⁶² et faisons descendre l'eau du ciel pour vous désaltérer alors que vous n'êtes pas capables de l'emmagasiner.

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَافِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٢﴾

²⁶² C'est le vent, nous apprend la science moderne, qui permet au pollen d'aller féconder les fleurs. Les vents fécondent aussi les nuages qui donnent les pluies. Enfin, comme il est dit dans ce verset, l'homme ne peut pas conserver toutes ces eaux car elles sont en quantités énormes et finissent, tôt ou tard, par s'évaporer. Qu'il suffise de songer à quel point toutes ces vérités scientifiques sont en avance par rapport à l'époque de Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui). Quel savant de cette époque eût pu initier le Messager illettré à toutes ces connaissances ? Voilà une preuve, parmi tant d'autres, que le Coran ne peut être d'origine humaine.

23 C'est Nous Qui faisons vivre et
faisons mourir, et c'est Nous Qui
hériterons (de Toute chose).

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٣﴾

24 Et Nous savons qui de vous sont
les générations premières et les
générations dernières.

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا
الْمُسْتَخْرِينَ ﴿٢٤﴾

25 Ton Seigneur est certes Celui Qui
les ramènera vers Lui en foule. Il
est Sage et Omniscient.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

26 Nous avons créé l'homme d'une
argile dure et sonore, venant à
son tour d'une boue lisse.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ مِّنْ حَمَإٍ
مَّسْنُونٍ ﴿٢٦﴾

27 Les djinns, Nous les avons créés
avant (les hommes) d'un feu
ardent.

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِن قَبْلُ مِن نَّارِ السُّمُورِ ﴿٢٧﴾

(Un jour) ton Seigneur dit aux Anges :
28 « Je m'en vais créer un humain à
partir d'une argile dure et sonore,
venant à son tour d'une boue lisse.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّن
صَلْصَلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٨﴾

Dès que J'aurai achevé de le
29 modeler et que Je lui aurai insufflé
de Mon souffle, vous vous jetterez
(par terre) prosternés devant lui. »

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ
سَاجِدِينَ ﴿٢٩﴾

30 Les Anges se prosternèrent tous,
sauf Iblîs, qui refusa de se joindre
31 à ceux qui s'étaient prosternés.

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾
إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ أَن يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣١﴾

« Ô Iblîs, dit (Allah), pourquoi n'es
32 tu pas parmi ceux qui se sont
prosternés ? »

قَالَ يَبْنَٰئِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ
السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

Il dit : « Je ne me serais jamais
33 prosterné devant un humain que
Tu as créé d'argile et de boue
lisse. »

قَالَ لَمْ أَكُنْ لَأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ
صَلَصَلٍ مِنْ حَمَلٍ مَسْنُونٍ ﴿٣٣﴾

34 « Sors d'ici ! dit (Allah), tu es
vraiment lapidé,

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾

35 et maudit sois-tu jusqu'au Jour de
la Rétribution ! »

وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٥﴾

Il dit : « Seigneur ! Donne-moi
36 un répit jusqu'au jour où ils
(les hommes) seront
ressuscités. »

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾

37 Allah dit alors : « Tu es de ceux à
qui répit est accordé,

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٧﴾

38 jusqu'au jour du moment connu. »

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٨﴾

« Seigneur, dit-il, comme Tu m'as
39 égaré, j'embellirai à leurs yeux (le
péché) sur terre et les induirai
tous à l'égarement.

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ
وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾

40 excepté, parmi eux, (ceux de) Tes
serviteurs que Tu auras élus. »

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

41 « Voici une voie qui mène droit
vers Moi, dit (Allah),

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾

quant à Mes serviteurs, tu
42 n'auras aucune autorité sur eux,
hormis ceux qui t'auront suivi en
égarés.

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنِ
اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾

43 La Géhenne sera leur lieu de
rencontre.

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾

44 Elle (la Géhenne) aura sept
portes ; et à chaque porte ira
une part (parmi les alliés
d'Iblîs). »

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ
مَّقْسُومٌ ﴿٤٤﴾

45 Les gens pieux, quant à eux,
seront dans des jardins arrosés de
sources.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾

46 Il leur sera dit : « Entrez-y en paix
et en toute sécurité ! »

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ءَامِنِينَ ﴿٤٦﴾

47 Nous aurons extirpé toute
rancune de leurs cœurs. Ils seront
frères, (étendus) sur des lits et se
faisant face.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَى
سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ ﴿٤٧﴾

48 Là, ne les atteindra aucune
fatigue, et de là nul ne les fera
sortir.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا
بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٨﴾

49 Informe Mes serviteurs que c'est
Moi l'Absoluteur, le Tout
Miséricordieux,

﴿٤٩﴾ نَبِّئْ عِبَادِيَ أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

50 et que Mon supplice est le
supplice très douloureux.

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾

51 Et informe-les sur les hôtes
d'Abraham.

وَنَبِّئْهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥١﴾

52 Quand ils furent entrés chez lui et
eurent dit : « *Salâm* ! (Paix !) » il
dit : « J'ai en vérité peur de vous. »

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنكُمْ
وَجِلُونَ ﴿٥٢﴾

53 « N'aie pas peur, dirent-ils, nous
t'annonçons l'heureuse naissance
d'un garçon doté d'un grand savoir. »

﴿٥٣﴾ قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ



54 Il répondit : « M'annoncez-vous cette
(heureuse nouvelle) quand m'a déjà
atteint le grand âge? Quelle heureuse
nouvelle m'annoncez-vous donc là ? »

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمَ
تَبَشِّرُونَ ﴿٥٤﴾

55 « Nous t'avons annoncé la vérité.
Ne sois donc pas si désespéré ! »

قَالُوا بَشِّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ
الْقَنِيطِيتِ ﴿٥٥﴾

56 « Et qui pourrait désespérer de la
miséricorde de son Seigneur, mis
à part les égarés ? » dit-il.

قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِ ۖ إِلَّا
الضَّالُّونَ ﴿٥٦﴾

57 Et il ajouta : « Que voulez-vous
donc, ô émissaires (d'Allah) ? »

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾

58 « Nous avons été envoyés vers un
peuple de criminels,²⁶³

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٨﴾

59 hormis la famille de Loth que
nous épargnerons tout entière,
à l'exception de sa femme. »

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٩﴾

60 « Nous (Allah) l'avons destinée à
être du nombre des disparus. »

إِلَّا أَمْرَانَهُ. فَذَرْنَاهَا لِمَنِ
الْغَدِيرِ ﴿٦٠﴾

61 Lorsque les émissaires vinrent
trouver la famille de Loth,

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾

62 celui-ci leur dit : « Vous nous êtes
des inconnus. »

قَالَ إِنَّا لَكُمْ قَوْمٌ مِّنْكُمْ مَّنْكَرُونَ ﴿٦٢﴾

63 Ils dirent : « Nous sommes plutôt
venus t'apporter (le châtiment) à
propos duquel ils étaient dans le
doute.

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ
يَمْتَرُونَ ﴿٦٣﴾

²⁶³ La phrase arabe est elliptique. Le segment effacé reste sous entendu. Nous le reproduisons en italiques : « Nous avons été envoyés pour détruire un peuple de criminels. »

64 Nous sommes venus t'apporter la vérité, et nous sommes véridiques.

وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٦٤﴾

Pars, accompagné de ta famille, lorsqu'une partie de la nuit se sera écoulée, suis-les en restant à l'arrière, et que personne d'entre vous ne se retourne ! Allez là où il vous sera ordonné. »

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا

حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿٦٥﴾

66 C'est alors que Nous lui fîmes part (à Loth) de Notre décision : tout son peuple sera exterminé au point du jour.

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَؤُلَاءِ

مَقْطُوعٌ مُّصْحِحِينَ ﴿٦٦﴾

67 Les habitants de la cité²⁶⁴ vinrent le trouver en jubilant.²⁶⁵

وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾

68 Il leur dit : « Ceux-là sont mes hôtes, ne me couvrez pas de honte,

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٨﴾

69 craignez Allah, évitez-moi le déshonneur ! »

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٦٩﴾

70 Ils dirent : « Ne t'avons-nous pas défendu (d'accueillir) qui que ce soit au monde ? »

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٧٠﴾

71 Il dit : « Voici mes filles, si vous devez (absolument) faire (ce que vous avez l'intention de faire) ! »

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِن كُنتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٧١﴾

72 Par ta vie ! (ô Muhammad), ils pataugeaient aveuglément dans l'ivresse de leur égarement.

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَةٍ يَمْعَمَهُونَ ﴿٧٢﴾

²⁶⁴ Sodome.

²⁶⁵ Les Sodomites, sous l'emprise de leurs fantasmes homosexuels, étaient séduits par la beauté exceptionnelle de ces hôtes dont ils ne savaient pas qu'ils étaient des Anges, car ces derniers sont arrivés chez Loth sous une apparence humaine.

73 Le Cri (assourdissant) les saisit au lever du soleil.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾

Nous renversâmes alors (la cité) de fond en comble et fîmes pleuvoir sur eux des pierres d'argile durcie.

فَجَعَلْنَا عَلَيَّهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾

75 Il y a là, vraiment, des Signes pour ceux qui savent en scruter le sens.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّينَ ﴿٧٥﴾

76 Elle est située (cette cité) sur une route bien fréquentée.

وَأِنَّهَا لِبِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾

77 Il y a là un Signe pour les croyants.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

78 Les habitants d'Al-Aykah,²⁶⁶ eux aussi, étaient injustes.

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ ظَالِمِينَ ﴿٧٨﴾

Nous tirâmes d'eux vengeance, et les deux cités²⁶⁷ (l'une comme l'autre) sont situées sur une voie évidente pour tous.

فَأَنقَمْنَا مِنْهُم وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿٧٩﴾

80 Les habitants d'Al- Hijr avaient, de même, osé démentir les Messagers.

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحَجَرِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٨٠﴾

81 Nous leur avons apporté Nos Signes mais ils s'en sont détournés.

وَأَنبِئْهُمْ ءَايَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

82 Ils creusaient à même les montagnes des maisons où (ils habitaient) en toute quiétude.

وَكَانُوا يُخَوِّنُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ ﴿٨٢﴾

²⁶⁶ Le pays de Chou'ayb.

²⁶⁷ Celle où vécut le peuple de Loth (Sodome), et celle où périt le peuple de Chou'ayb (Al-Aykah).

83 C'est alors que le Cri (assourdissant)
les saisit au point du jour.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾

84 Ce qu'ils avaient acquis ne leur
aura servi à rien.

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾

Nous n'avons créé les cieux et la
terre, et ce qui est entre les deux,
85 qu'en toute vérité. L'heure
viendra sûrement, pardonne donc
de ton plus beau pardon.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا
بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ ۖ فَاصْفَحِ
الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾

86 Ton Seigneur est, Lui, le Parfait
Créateur, l'Omniscient.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

Nous t'avons donné les sept
87 versets que l'on réitère,²⁶⁸ et le
Coran Sublime.

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْءَانَ
الْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

Ne porte surtout pas un regard
envieux sur ces jouissances dont
Nous gratifions certains groupes
88 (parmi les mécréants), ne t'attriste
pas pour eux, et sois humble et
bienveillant avec les croyants.²⁶⁹

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَاهُ أَزْوَاجًا
مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَفَضْ جَنَاحَكَ
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

89 Et dis : « Je suis l'avertisseur
explicite. »

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

Aussi avons-Nous fait s'abattre (Notre
90 châtiment) sur ceux qui se sont fait le
serment (de renier les Messagers),

كَمَا أَنزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

91 ceux qui ont fait du Coran des
fragments disparates.

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْءَانَ عِصِينَ ﴿٩١﴾

²⁶⁸ Ce sont les sept versets de la Fâtiha, que l'on répète dans toute Çalât. Ibn Kathîr et Tabari rapportent également qu'il pourrait s'agir des sept plus longues sourates du Coran.

²⁶⁹ Littéralement : « Baisse ton aile pour les croyants. » Admirez l'expressivité de l'image !

92 Par ton Seigneur ! Nous les
interrogerons tous

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾

93 sur ce qu'ils faisaient.

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

Proclame tout haut ce qui t'est
94 ordonné et détourne-toi des
associâtres.

فَأُصَدِّعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَاعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

95 Nous te suffisons comme
défenseur contre les railleurs,

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٥﴾

qui associent à Allah une autre
96 divinité. Ceux-là vont bientôt
savoir (ce qui les attend).

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

Nous savons que tu as des
97 serrements au cœur (en
entendant) ce qu'ils disent.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾

Rends donc gloire à ton Seigneur
98 en célébrant Ses louanges, et sois
avec ceux qui se prosternent.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٨﴾

99 Adore ton Seigneur jusqu'à ce que
viene à toi la certitude (de la mort).

وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿٩٩﴾

Sourate 16

AN-NAHL
(LES ABEILLES)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 L'ordre d'Allah est bientôt venu.
Ne le hâtez donc pas. Gloire Lui
soit rendue ! Lui, est bien au-
dessus de ce qu'ils Lui associent.

أَتَى أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى
عَمَّا يَشْرَكُونَ ﴿١﴾



2 Il fait descendre les Anges, avec la
Révélation et de par Son ordre, sur
qui Il veut parmi Ses serviteurs :
« Avertissez (les hommes) qu'il n'y
a point d'autre divinité que Moi.
Alors, craignez-Moi ! »

يُنْزِلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا
فَاتَّقُونِ ﴿٢﴾

3 Il a créé les cieux et la terre en
toute vérité, et Il est bien au-
dessus de ce qu'ils Lui associent.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ تَعَالَى
عَمَّا يَشْرَكُونَ ﴿٣﴾

4 Il a créé l'homme d'une goutte de
sperme et voilà que l'homme
s'érige en contradicteur manifeste.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ
خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٤﴾

5 Les bestiaux, Il les a créés pour vous.
Ils vous sont source de chaleur et
d'autres avantages (encore), et vous
vous en nourrissez.

وَالْأَنْعَمَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ
وَمَنْفَعٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٥﴾

6 Ils vous sont source de beauté
quand, le soir, vous les ramenez et
quand, au petit jour, vous les
menez au pâturage.

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ
تَسْرَحُونَ ﴿٦﴾

Ils transportent vos lourds
chargements vers des pays que
vous ne sauriez atteindre sans
peine.²⁷⁰ Votre Seigneur est Tout
Compatissant et Tout
Miséricordieux.

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّئِمَّ تَكُونُوا
بَلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ
لَرءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

(Et Il a créé pour vous) les chevaux,
les mulets et les ânes pour qu'ils vous
servent de montures et pour
l'apparat. Et Il crée ce dont vous
n'avez nulle connaissance.

وَالْخَيْلَ وَالْغِالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا
وَزِينَةً ۖ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

Allah Se charge (d'indiquer) la
direction menant à la juste voie dont
certains s'écartent pourtant. S'Il
voulait, Il vous y conduirait tous.

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ وَلَوْ
شَاءَ لَهْدَكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾

C'est Lui Qui a fait descendre du
ciel une eau dont vous buvez et
qui fait pousser les plantes dont
vous nourrissez vos troupeaux.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ
شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾

Par (cette eau), Il fait pousser pour
vous différentes cultures, de même
que les oliviers, les palmiers et les
vignes, ainsi que toute sorte de
fruits. Il y a bien là un Signe pour
des gens qui savent réfléchir.

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ
وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ
الشَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

Il a soumis à vos besoins la nuit, le
jour, le soleil et la lune ; et les étoiles
sont tout aussi assujetties de par Son
ordre. Il y a bien là des Signes pour
des gens qui savent raisonner.

وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ ۖ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِ رَبِّهِ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

²⁷⁰ Si vous ne vous faites pas aider par ces bêtes de somme.

13 Ce qu'il a sur terre soumis (à vos besoins) est de différentes couleurs. Il y a bien là un Signe pour des gens qui savent méditer.

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا
أَلْوَنُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

C'est Lui aussi Qui a soumis la mer pour que vous en mangiez une chair tendre, et que vous en retiriez des bijoux dont vous pouvez vous parer en les portant.
14 Tu vois les vaisseaux fendre les flots, (prêts à vous transporter et vous permettre de) rechercher de Ses faveurs. Peut-être alors Lui rendrez-vous grâces !

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لَكُمْ كَلًّا
مِّنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُ مِنْهُ حِلْيَةً
تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلَ يَمْعًا يَخْرُجُ مِنْهُ
وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

15 Il a établi sur terre des montagnes solidement implantées afin qu'elle ne se meuve pas et ne vous entraîne avec elle ; et des rivières et des sentes pour que vous puissiez vous diriger (et retrouver vos chemins) (tahtadûn),

وَالَّتِي فِي الْأَرْضِ رَوَاسٍ أَن تَمِيدَ
بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾

16 ainsi que d'autres points de repère, comme les étoiles grâce auxquelles ils (les hommes) s'orientent (dans la nuit).

وَعَلَمَاتٍ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

17 Celui Qui crée est-Il donc pareil à celui qui ne crée point ? Ne pouvez-vous vous en souvenir ?

أَفَمَن يَخْلُقُ كَمَن لَا يَخْلُقُ أَفَلَا
تَذْكُرُونَ ﴿١٧﴾

18 Si vous comptez les bienfaits d'Allah, vous ne pourrez en arrêter le nombre ! Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ
لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾

- Allah Sait ce que vous gardez dans
19 le secret du cœur, et ce que vous exprimez ouvertement.
- Ceux qu'ils invoquent en dehors
20 d'Allah ne créent rien et sont eux-mêmes créés.
- Ils sont morts, non vivants, et ne
21 savent point quand ils seront ressuscités.
- Votre Dieu est un Dieu Unique.
Ceux qui ne croient pas au Jour
22 Dernier renient par leurs cœurs (cette évidence), tout orgueilleux qu'ils sont.
- Nul doute qu'Allah Sait ce qu'ils gardent dans le secret du cœur
23 et ce qu'ils expriment ouvertement. Et Il n'aime pas les orgueilleux.
- Et quand il leur est demandé :
« Qu'a donc révélé votre
24 Seigneur ? » ils répondent : « Ce ne sont que d'anciennes légendes ! »
- Qu'ils portent donc, le Jour de la
Résurrection, tous les fardeaux de
25 leurs propres œuvres et certains fardeaux de ceux qu'ils dévoient sans aucun savoir. Quel abominable fardeau que le leur !
- وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُوكُمْ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾
- وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾
- أَمْ مَوْتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾
- إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۖ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكِرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾
- لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُوكُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾
- وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾
- لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ أَلِيسَاءَ مَا يَزُرُّوكُمْ ﴿٢٥﴾

26 Ceux qui les ont précédés avaient tramé des intrigues. Allah S'en prit alors aux fondements même de leur édifice dont le toit s'écroula sur leurs têtes et le supplice s'abattit sur eux par là où ils ne pouvaient le sentir (venir).

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهَ
بُنْيَانُهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ
السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

27 Puis le Jour de la Résurrection, Il les humiliera et dira : « Où sont ceux que vous Me prêtiez comme associés et pour lesquels vous vous mettiez volontiers en scission ? » Ceux qui ont reçu le savoir diront alors : « La honte et le malheur couvrent aujourd'hui les mécréants ! »

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ
أَيْنَ شُرَكَاءِ الَّذِينَ كُنْتُمْ
تُشْفِقُونَ فِيهِمْ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْعِلْمَ إِنَّ الْآخِرَى الْيَوْمَ وَالسَّوَاءَ عَلَى
الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾

28 Ceux dont les Anges reprennent les âmes, et qui étaient injustes envers eux-mêmes, avoueront leur soumission et diront : « Nous ne faisons aucun mal ! » - « Que si ! leur sera-t-il répondu, Allah Sait parfaitement ce que vous faisiez ! »

الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ
فَأَلْقُوا السَّلَامَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ
سُوءٍ بَلَى إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

29 Entrez alors par les portes de la Géhenne où vous séjournerez pour l'éternité. Quel horrible séjour que celui des orgueilleux ! »

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فَلَيْتَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾

Et il sera dit à ceux qui avaient la
piété : « Qu'a donc révélé votre
Seigneur ? » « Que du bien ! »
répondront-ils. Pour ceux qui
30 auront accompli les bonnes œuvres
en ce bas monde, il y aura un bien,
mais la demeure dans l'autre
monde est certes bien meilleure.
Quelle magnifique demeure que
celle des hommes pieux !

C'est dans des Jardins d'Éden sous
lesquels coulent les rivières qu'ils
31 entreront. Là ils auront tout ce
qu'ils voudront. C'est ainsi qu'Allah
récompense les hommes pieux,
ceux dont les Anges reprennent les
âmes en état de pureté, leur
32 disant : « Que la paix soit sur vous !
Entrez au Paradis (en récompense)
de ce que vous faisiez ! »

Attendent-ils donc (pour devenir
croyants) que les Anges viennent
les surprendre ou qu'advienne
33 l'ordre d'Allah ? C'est ainsi
qu'avaient fait leurs
prédécesseurs. Allah ne les avait
point lésés, ils se lésaient eux-
mêmes.

Ils furent donc frappés par ces
34 mêmes crimes qu'ils avaient
commis et furent cernés par cela
même dont ils se moquaient.

﴿ وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ ۚ

قَالُوا خَيْرٌ ۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ

الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ ۚ

وَلِنَعِمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٠﴾

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ ۚ كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ

الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

الَّذِينَ نُوفِقُهُمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ۖ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ

تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ

يَأْتِي أَمْرٌ رَبِّكَ ۚ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ

يَظْلِمُونَ ﴿٣٣﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا

كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٤﴾



« Si Allah l'avait voulu, dirent les associâtres, nous n'aurions rien adoré en dehors de Lui, ni nous ni nos pères ; et nous n'aurions rien interdit qu'il n'ait Lui-même interdit. C'est ainsi que se justifiaient ceux qui les avaient précédés. De quelle mission sont investis les Messagers sinon de la transmission claire (et explicite) ?

Nous avons envoyé à chaque communauté un Messager (lui transmettant) : « Adorez Allah et évitez le *Tâghût*.²⁷¹ » Certains furent guidés par Allah, d'autres furent voués à l'égarement. Allez donc de par le monde, et voyez quel fut le sort de ceux qui osaient Nous démentir.

C'est en vain que tu t'emploierais à leur éclairer la voie, car Allah ne guide point ceux qui ont préféré se perdre : ceux-là n'auront aucun allié pour les secourir.

Ils jurent par Allah avec la plus grande solennité, affirmant : « Allah ne ressuscitera pas ceux qui meurent. » Que si ! C'est une promesse de vérité dont Il S'est chargé, mais la plupart des hommes ne le savent pas.

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا
ءَابَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ
كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى
الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنْ
عَبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ فَمِنْهُمْ مَنْ
هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ
الضَّلَالَةُ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٦﴾

إِنْ تَحَرَّصَ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا
يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ
نَاصِرِينَ ﴿٣٧﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ
مَنْ يَمُوتُ بَلَى وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنْ
أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

²⁷¹ Tout ce qui est adoré en dehors d'Allah.

39 (il les ressuscitera), afin de leur montrer clairement l'objet de leur discorde, et pour que les mécréants sachent qu'ils étaient des menteurs.

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلَفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ
الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَذِبِينَ ﴿٣٩﴾

40 À chaque chose que Nous voulons, il suffit que Nous disions : « Sois ! » et elle est.

إِنَّمَا قَوْلُنَا شَيْءٌ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

41 Ceux qui ont émigré pour la cause d'Allah, après avoir été lésés, Nous les établirons en ce bas monde et leur donnerons demeure honorable. Mais la rétribution dans l'autre monde est bien meilleure, si seulement ils savaient !

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا
لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَا نُجْزِيَ الْآخِرَةَ
أَكْبَرَ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42 Ce sont eux qui ont su prendre patience et qui s'en sont remis à leur Seigneur.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

43 Nous n'avons envoyé avant toi que des hommes à qui Nous révélions (Nos messages). Interrogez donc les gens qui, avant vous, ont reçu les Écritures,²⁷² si vous ne savez pas.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِيَ
إِلَيْهِمْ فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

44 (Ils furent envoyés) avec les preuves évidentes et les Écritures. Et Nous avons fait descendre (en révélation) vers toi le Rappel pour que tu montres aux hommes ce qui leur est révélé et pour qu'ils puissent y réfléchir.

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ۖ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ
لِيُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ
يَنْفَكِّرُونَ ﴿٤٤﴾

²⁷² Littéralement : les gens du Rappel. Ce sont eux, justement, qui pourront rappeler ce qu'ils avaient reçu comme Signes divins qui confirment le Message de Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui). L'expression « gens du Rappel » **أَهْلُ الذِّكْرِ** tend à devenir une expression toute faite pour signifier : les connaisseurs, ceux que l'on peut prendre pour référence...

Ceux qui ont tramé des intrigues
maléfiques sont-ils si assurés qu'Allah
ne fera pas crouler la terre sous eux
45 (pour qu'ils y soient ensevelis), ou que
ne s'abattra pas sur eux le supplice
sans qu'ils ne le sentent (venir) ?

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ
بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

Ou qu'Il ne les surprendra pas,
46 alors qu'ils vaquent à leurs
activités (habituelles), sans qu'ils
puissent Le tenir en échec ?

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلِبِهِمْ فَمَا هُمْ
بِمُعْجِرِينَ ﴿٤٦﴾

Ou qu'Il ne les prendra pas dans
47 leur peur panique ? Mais votre
Seigneur est Tout Compatissant et
Tout Miséricordieux.

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ
رَحِيمٌ ﴿٤٧﴾

N'ont-ils pas vu que tout ce
qu'Allah a créé a ses ombres qui
48 se déploient sur la gauche et sur
la droite, prosternés devant Allah,
humbles et soumis ?

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ عَيْنَفِيئُوا
ظِلُّهُ عَنْ الْأَيْمَنِ وَالْشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ
دَاخِرُونَ ﴿٤٨﴾

Devant Allah se prosternent ce qu'il y
49 a dans les cieus et toute créature sur
terre ; les Anges eux-mêmes (le font)
et ne montrent aucun orgueil.

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

Ils craignent leur Seigneur Qui les
50 transcende et font ce qui leur est
ordonné.²⁷³

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا
يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

Allah dit : « Ne prenez pas deux
51 divinités, il n'y a qu'un Dieu Unique,
ne redoutez donc que Moi ! »

﴿٥١﴾ وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ إِلَّا أَنَا هُوَ
إِلَهُ وَاحِدٌ فَإِنِّي فَارَهُبُونَ ﴿٥١﴾



²⁷³ Une prostration est recommandée à la fin de ce verset.

52 À Lui revient ce qui est dans les cieux
et sur terre, à Lui Seul est due
éternellement la religion ; craindriez-
vous donc un autre qu'Allah ?

وَلَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصْبًا
اَفَغَيْرَ اللّٰهِ نَتَّقُوْنَ ﴿٥٢﴾

53 Tout bienfait qui vous comble ne
peut venir que d'Allah, et quand
un mal vous atteint, c'est Lui Seul
Que vous suppliez à haute voix.

وَمَا يَكُم مِّن نِّعْمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ ثُمَّ اِذَا مَسَّكُمُ
الْضُرُّ فَالِيْهِ تَجْرُوْنَ ﴿٥٣﴾

54 Puis quand Il éloigne de vous le
mal, certains d'entre vous ne Lui
en prêtent pas moins des associés.

ثُمَّ اِذَا كَسَفَ الضَّرَّ عَنْكُمُ اِذَا فَرِيقٌ مِّنْكُمْ
بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُوْنَ ﴿٥٤﴾

55 (Cela), pour renier ce que Nous
leur avons donné. Jouissez donc
(de cette jouissance éphémère),
(un jour viendra) où vous saurez !

لِيَكْفُرُوْا بِمَا ءٰتَيْنٰهُمْ فَمَتَّعُوْا فَسَوْفَ
تَعْلَمُوْنَ ﴿٥٥﴾

56 Ils consacrent (en offrandes) à ceux
qu'ils ne connaissent pas (les idoles)
une part des biens que Nous leur
avons dispensés. Par Allah ! Vous
serez certes interrogés sur les
mensonges que vous inventiez.

وَيَجْعَلُوْنَ لِمَا لَا يَعْلَمُوْنَ نَصِيْبًا مِّمَّا
رَزَقْنٰهُمْ ۖ تَاللّٰهِ لَتَسْتَلْنَ عَمَّا كُنتُمْ
تَقْرُوْنَ ﴿٥٦﴾

57 Ils attribuent à Allah des filles, gloire
Lui soit rendue ! Mais ils s'attribuent
(à eux-mêmes) ce qu'ils désirent !²⁷⁴

وَيَجْعَلُوْنَ لِلّٰهِ الْبَنٰتِ سُبْحٰنَهُ وَلَهُمْ مَا
يَشْتَهُوْنَ ﴿٥٧﴾

58 Annonce-t-on à l'un d'eux la
naissance d'une fille, son visage se
rembrunit de rage contenue.

وَ اِذَا بُشِّرَ اَحَدُهُمْ بِالْاُنْثٰى ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا
وَهُوَ كَظِيْمٌ ﴿٥٨﴾

²⁷⁴ Les associâtres prétendaient que les Anges étaient les filles d'Allah. Ils se réservaient à eux-mêmes ce qu'ils désiraient, c'est-à-dire les fils, et attribuaient à Allah - gloire Lui soit rendue- ce qu'ils détestaient et méprisaient, c'est-à-dire les filles.

Il ne se montre plus aux gens,
honteux qu'il est de cette
malheureuse nouvelle. Doit-il

- 59 donc la garder²⁷⁵ en la laissant
vivre dans l'humiliation, ou
l'enfouir sous terre ? Comme est
mauvais leur jugement !

À ceux qui ne croient pas en
l'autre monde correspond la pire
60 des images, et à Allah correspond
la Perfection la plus haute, car
c'est Lui le Tout-Puissant, le Sage.

Si Allah voulait vraiment s'en
prendre aux hommes pour leur
injustice, Il ne laisserait pas (sur
terre) une seule créature vivante.
61 Mais Il diffère (leur châtement) à
un terme déjà nommé, et quand
leur terme sera venu, ils ne
pourront ni le retarder d'une
heure ni l'avancer d'autant.

Ils attribuent à Allah ce qu'ils ne
souhaiteraient pas pour eux-
mêmes. Leurs langues prétendent
mensongèrement qu'ils auront la
62 plus belle des récompenses. Mais
nul doute qu'ils auront le Feu
(pour ultime séjour) où ils seront
précipités les premiers, puis
complètement oubliés.

يَنْوَرِي مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَ بِهِ^{٥٩}
أَيَمِّسْكُهُ عَلَى هُوْبٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ^{٦٠}
أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السُّوءِ وَلِلَّهِ^{٦٠}
الْمَثَلُ الْأَعْلَى وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ
وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهِمِنَ
دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى^{٦١} فِإِذَا جَاءَ
أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَحْضِرُونَ سَاعَةً وَلَا
يَسْتَقْدِمُونَ

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ
وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ
الْحُسْنَى^{٦٢} لَا جَرَءَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ
مُفْرَطُونَ

²⁷⁵ La fille qui vient de naître.

63 Par Allah ! Nous avons envoyé (Nos Messagers) à d'autres communautés avant toi. Mais Satan a embelli leurs œuvres à leurs yeux : lui est aujourd'hui leur allié, et eux auront un supplice très douloureux.

تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَّ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمْ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦٣﴾

64 Nous n'avons fait descendre sur toi le Livre (en révélation) que pour que tu leur expliques à propos de quoi ils sont en désaccord ; et pour que ce soit une bonne direction (*hudâ*) et une miséricorde aux hommes qui croient.

وَمَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ ۖ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٦٤﴾

65 Allah a fait descendre du ciel une eau par laquelle Il fait revivre la terre après sa mort. Il y a bien là un Signe pour des gens qui savent entendre.

وَاللَّهُ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿١٦٥﴾

66 Et il est pour vous un enseignement dans les bestiaux. De ce que renferment leurs ventres, entre excréments et sang, Nous vous abreuons d'un lait pur, délicieux pour ceux qui en boivent.

وَلِإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۚ تُسْقَوْنَ مِمَّا فِي بُطُونِهِ مِن بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِلشَّارِبِينَ ﴿١٦٦﴾

67 Et des fruits des palmiers et des vignes, vous extrayez des boissons enivrantes et de la bonne nourriture. Il y a bien là un Signe pour des gens qui savent raisonner.

وَمِن ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ نَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٧﴾

68 Ton Seigneur a inspiré aux abeilles : « Prenez pour demeures les montagnes, les arbres et les treillages que font (les hommes).

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿١٦٨﴾

Puis butinez tous les fruits et suivez les chemins de votre Seigneur, déjà frayés pour vous. »
69 De leurs ventres sort une boisson aux couleurs variées et aux vertus curatives²⁷⁶ pour les hommes. Il y a bien là un Signe pour des gens qui savent réfléchir.

ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ
ذُلَّالًا يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ
فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ
يَنْفَكِرُونَ ﴿٦٩﴾

Allah vous a créés puis Il reprendra vos âmes ; et il en est parmi vous qui atteindront le plus décrépît des âges et qui ne sauront plus rien après avoir tant su. Allah est Omniscient et Omnipotent.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَوَفِّقُكُمْ ۖ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرَدُّ
إِلَىٰ أَزْدِلِ الْعُمُرِ لِكَىٰ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾

Allah a privilégié certains d'entre vous par rapport à d'autres quant aux biens (qu'Il vous dispense). Mais ceux qu'Il a privilégiés ne sont pas prêts à partager leurs biens avec leurs esclaves²⁷⁷ de sorte que ces derniers y soient associés à part égale. Renient-ils donc si ingratement les bienfaits d'Allah ?

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ فَمَا
الَّذِينَ فَضَّلُوا بَرَادَىٰ رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ
اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾

Allah vous a donné des épouses issues de vous-mêmes, et Il vous a donné, de vos épouses, des enfants et des petits-enfants. Il vous a dispensé d'excellentes nourritures. Est-ce donc (après cela) au faux qu'ils vont croire et aux bienfaits d'Allah qu'ils vont mécroire ?

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ
وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ أَفَبِالْبَاطِلِ
يُؤْمِنُونَ وَيَنْعِمَتِ اللَّهُ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

²⁷⁶ Littéralement : où il y a guérison pour les hommes.

²⁷⁷ Littéralement: ce que leurs (mains) droites possèdent.

- 73 Ils adorent, en dehors d'Allah, ce qui ne détient pour eux aucune nourriture venant des cieux et de la terre, et ce qui ne peut rien (pour eux).

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

- 74 Gardez-vous donc de prêter des émules à Allah. Car Allah Sait et vous ne savez pas.

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

- Allah propose en parabole, d'une part un esclave qui ne peut rien faire, et de l'autre un homme auquel Nous avons largement dispensé de Nos meilleurs dons et qui en dépense discrètement et ouvertement. (Les deux hommes) sont-ils égaux ? Toute louange est à Allah ! Non, la plupart ne savent pas.

﴿٧٥﴾ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنْ آثَرِ رَحْمَتِنَا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُونَ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

- Allah propose aussi en exemple deux hommes, dont l'un est muet et qui n'est capable de rien, alors qu'il vit entièrement à la charge de son maître qui, où qu'il l'envoie, le voit lui revenir sans rien de bon ; peut-on considérer cet homme comme l'égal de celui qui ordonne l'équité et qui s'engage sur une voie droite ?

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

- 77 C'est à Allah qu'appartiennent les secrets inconnus (ghayb) des cieux et de la terre. La question de l'avènement de l'Heure est aussi rapide qu'un clin d'œil, ou plus fulgurant encore ! Allah est certes de Toute chose Infiniment Capable.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾



Allah vous a fait sortir des
ventres de vos mères, dépourvus
78 de toute science. Il vous a dotés
de l'ouïe, de la vue et des
cœurs,²⁷⁸ peut-être Lui rendrez-
vous grâces !

Ne voient-ils donc pas les oiseaux
adaptés au (vol) dans l'espace du
79 ciel ? Seul Allah peut les retenir
(dans les airs). Il y a bien là des
Signes pour des gens qui croient.

Allah a fait de vos demeures un lieu
où habiter, et Il a fait pour vous à
partir des peaux des bestiaux
d'autres demeures qui vous sont
80 légères le jour où vous migrez ou le
jour où vous installez vos
campements. De leur laine, de leur
poil et de leur crin, (Il vous fournit)
divers objets de commodité et des
ustensiles utiles pour un temps.

Allah a fait pour vous, à partir des
choses qu'Il a créées, des ombrages. Et
dans les montagnes, Il vous a prévu des
lieux où vous abriter. Il vous a donné
81 des vêtements qui vous protègent de la
chaleur et d'autres qui vous
préservent de vos propres violences
(au combat). C'est ainsi qu'Allah
parfait Ses bienfaits envers vous,
peut-être vous soumettez-vous !

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا
تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

الْمَرِيرَ إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ
السَّمَاءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ
لَكُمْ مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ
ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَابِهَا
وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارُهَا أَثْنَا وَمِثْعَالٍ إِلَى حِينٍ ﴿٨٠﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَالًا
وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا
وَجَعَلَ لَكُم سَرَائِلَ تَقِيكُمْ الْحَرَّ
وَسَرَائِلَ تَقِيكُمْ بَأْسَكُمْ ۚ كَذَلِكَ يُتِمُّ
نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

²⁷⁸ C'est-à-dire « de l'entendement ». En effet le cœur est aussi un siège de l'entendement fondé, non sur la raison pure et l'observation, mais sur l'intuition, la foi, etc.

- 82 S'ils se détournent (de toi), tu n'auras
qu'une mission à remplir : la
transmission claire (de ton message).

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٨٢﴾

- 83 Ils connaissent les bienfaits
d'Allah mais les renient. Pour la
plupart ce sont des ingrats.

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا
وَكَثُرُهُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٣﴾

- Un jour, Nous enverrons de
chaque communauté un témoin.
Alors, il ne sera pas permis aux
84 mécréants (de s'excuser auprès
du Seigneur), pas plus qu'il ne
leur sera demandé de désavouer
(les péchés qu'ils auront commis).

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا
يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ
يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾

- 85 Quand les injustes verront le
supplice, il ne leur sera accordé ni
allègement ni sursis.

وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ
عَنَّهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٥﴾

- Et quand ceux qui ont prêté des
associés (à Allah) verront ceux qu'ils
associaient (à Allah),²⁷⁹ ils diront : «
Seigneur ! Ceux-là sont ceux que
86 nous T'avons associés et que nous
invoquions en dehors de Toi. » Mais
(ceux qu'ils associaient à Allah) leur
rétorqueront : « Vous n'êtes que des
menteurs ! »

وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ أَشْرَكُوا شَرِكَاءَهُمْ
قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَاؤُنَا الَّذِينَ كُنَّا
نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ فَأَلْقُوا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ
لَكَاذِبُونَ ﴿٨٦﴾

- (Les mécréants) feront ce jour-là
87 leur soumission à Allah, et tout ce
qu'ils avaient inventé (comme
divinités) les abandonnera.

وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامَ وَضَلَّ عَنْهُمْ
مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٧﴾

²⁷⁹ Littéralement : leurs associés.

- À ceux qui ont mécré et se sont mis en travers du chemin d'Allah,
88 Nous ajouterons supplice sur supplice pour la corruption qu'ils semaient (de par le monde).

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا
يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾

- (Évoque) le jour où Nous enverrons dans chaque communauté un témoin issu de son propre peuple et contre lequel il viendra témoigner, et où
89 Nous t'appellerons en témoin contre ceux-là,²⁸⁰ toi à qui Nous avons révélé le Livre, clair exposé de toute chose, juste direction (hudâ), miséricorde et heureuse annonce pour les Musulmans.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ
مِّنْ أَنفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ
هَٰؤُلَاءِ ۚ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا
لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ
لِّلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾

- Allah ordonne l'équité, la bienfaisance et le traitement bienveillant des proches. Il interdit la turpitude, les actes répréhensibles et les abus de toutes sortes. Ainsi vous exhorte-t-Il afin que vous vous en souveniez.

﴿٩٠﴾ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ
وَإِيتَايِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ
وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿٩٠﴾



- Honorez l'engagement envers Allah une fois que vous l'avez pris.
91 Ne vous parjurez point après avoir solennellement prêté serment et pris Allah pour garant. Car Allah Sait ce que vous faites.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا
تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ
جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩١﴾

²⁸⁰ Les mécréants parmi ton peuple, ô Muhammad.

Ne soyez pas comme celle qui
défait sa laine filée après l'avoir
solidement enroulée (et ce) en
utilisant vos serments pour vous
tromper les uns les autres sous
92 prétexte que tel clan est plus
nombreux que l'autre.²⁸¹ Allah ne
fait, par là, que vous mettre à
l'épreuve, et le Jour de la
Résurrection Il vous dévoilera
clairement l'objet de vos litiges.

Si Allah avait voulu, Il aurait fait
de vous une seule communauté.
93 Mais Allah égare qui Il veut et
guide qui Il veut ; et vous serez
interrogés sur ce que vous faisiez.

N'utilisez pas vos serments pour
vous tromper les uns les autres,
(si vous ne voulez pas) qu'un pied
ferme ne se dérobe et glisse. Vous
94 goûteriez alors le malheur pour
avoir obstrué le chemin d'Allah,
et vous auriez un terrible
supplice.

Et ne troquez pas l'engagement
envers Allah contre un prix bas.
95 Ce qu'il y a auprès d'Allah est bien
meilleur, si seulement vous
pouviez savoir !

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ
بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ
دَخْلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَى
مِنْ أُمَّةٍ ۖ إِنَّمَا يَبْلُوَكُمْ اللَّهُ بِهِ ۖ
وَلِيُبَيِّنَ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ
تَخْلِفُونَ ﴿٩٢﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
وَلَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخْلًا بَيْنَكُمْ
فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا الشَّوَاءَ ۚ يَمَا
صَدَدْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۖ وَلَكُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ إِنَّمَا
عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾

²⁸¹ Les Arabes avaient coutume de conclure des alliances. Mais dès qu'ils trouvaient un clan plus nombreux et plus puissant, ils rompaient leurs pactes avec le premier clan et concluaient une alliance avec ceux qui étaient plus nombreux et plus puissants.

Ce que vous avez s'épuise et ce qu'il y
a auprès d'Allah demeure. Nous
96 rétribuerons ceux qui auront été
patients selon les meilleures œuvres
qu'ils accomplissaient.

Ceux qui, hommes ou femmes,
auront accompli une bonne
97 œuvre en étant croyants, Nous les
ferons vivre d'une vie heureuse,
et Nous les rétribuerons selon ce
qu'ils auront fait de mieux.

Lorsque tu lis le Coran, cherche
98 refuge auprès d'Allah contre
Satan le Lapidé.

Il n'a aucun ascendant sur ceux
99 qui ont la foi et qui s'en remettent
à leur Seigneur.

Il n'a d'emprise que sur ceux qui
100 font de lui leur allié et l'associent
(à Allah).

Quand Nous remplaçons un verset
par un autre – et Allah en Sait mieux
101 sur ce qu'Il fait descendre (en
révélation) – ils disent : « Tu es
sûrement un menteur. » Mais la
plupart d'entre eux n'en savent rien.

Dis : « Celui qui l'a fait descendre est
l'Esprit Saint, de la part de ton
102 Seigneur, pour affermir (dans leur
foi) ceux qui ont cru et (servir de)
bonne direction (hudâ) et d'heureuse
annonce aux Musulmans. »

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ
وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أَنثَىٰ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ
الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِينَ ءٰمَنُوا وَعَلَىٰ
رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

إِنَّمَا سُلْطٰنُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْهُ وَالَّذِينَ
هُم بِهٖ مُّشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

وَإِذَا بَدَلْنَا ءَايَةً مَّكَاتٍ ءَايَةً ۖ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِمَا يَنْزِلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ
لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ ءٰمَنُوا وَهُدًى
وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٢﴾

Et Nous savons qu'ils disent : « Ce
doit être un homme qui le²⁸² lui
103 enseigne. » Or la langue de celui
qu'ils visent est étrangère²⁸³
quand celle-ci est une langue
arabe parfaitement claire.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ
بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ
إِلَيْهِ أَعِجْمِي وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ
مُبِينٌ ﴿١٠٣﴾

Ceux qui ne croient pas aux
versets d'Allah, Allah ne les
104 guidera point et ils seront voués à
un supplice très douloureux.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمْ
اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

N'inventent les mensonges que
ceux qui ne croient pas aux
105 versets d'Allah ; ceux-là sont les
menteurs.

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْكَاذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

Ceux qui mécroient en Allah après
avoir cru en Lui – sauf s'ils abjurent
sous la contrainte alors que leur
106 cœur reste ferme en sa foi– ceux qui
ouvrent volontiers leur cœur à la
mécraence, (verront) la colère
d'Allah s'abattre sur eux et ils auront
un terrible supplice.

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ
أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ
مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ
مِّنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

Cela, parce qu'ils auront préféré
la vie en ce bas monde à celle de
107 l'autre monde. Et Allah, Lui, ne
guide point le peuple mécréant.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْكَافِرِينَ ﴿١٠٧﴾

²⁸² Le Coran.

²⁸³ Il est ici fait allusion à un chrétien, non arabe, vivant à La Mecque, dont les mécréants de Qoraïch disaient qu'il avait enseigné les Écritures à Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

108 Ce sont eux sur les cœurs, les oreilles et les yeux de qui Allah a imprimé un sceau, et ce sont eux les distraits.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ
وَسَمِعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْغَافِلُونَ ﴿١٠٨﴾

109 Nul doute que ce seront eux, dans l'autre monde, les perdants.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ
الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٩﴾

110 Puis ton Seigneur, envers ceux qui auront émigré après avoir été mis à l'épreuve et qui auront lutté et fait montre de patience, ton Seigneur, après cela, est certes Absoluteur et Tout Miséricordieux.

ثُمَّ إِنَّكَ رَبُّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا
مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهِدُوا
وَصَبَرُوا إِنَّكَ رَبُّكَ مِنْ بَعْدِهَا
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٠﴾

111 Le jour (arrivera) où chaque âme viendra plaider pour elle-même, et où chaque être aura son entière rétribution d'après les œuvres qu'il aura accomplies, et où personne ne sera lésé.

﴿١١١﴾ يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا
وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿١١١﴾

112 Allah donne en exemple une cité qui vivait paisiblement et en toute sécurité. Sa nourriture lui venait de toutes parts en abondance, mais elle renia les bienfaits d'Allah. Allah lui fit goûter alors la souffrance de la faim et de la peur, pour prix des actions (de ses habitants).

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً
مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ
مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعَمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ
لِبَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾

113 Un Messager, issu d'entre eux, était venu vers eux mais ils l'ont traité d'imposteur. Le supplice les a donc surpris alors qu'ils étaient injustes.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ
فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٣﴾



Mangez donc de ce qu'Allah vous a dispensé de licite et de bon.

- 114 Rendez grâces à Allah pour Ses bienfaits, si c'est Lui Seul Que vous adorez !

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا
وَأَشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِنَّ كُنتُمْ إِيَّاهُ
تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾

Il vous a défendu la bête morte, le sang, la viande de porc et de tout animal égorgé sur lequel a été prononcé le nom d'un autre qu'Allah. Cependant, celui qui y est contraint, et ne le fait ni par abus ni par transgression, (doit savoir qu') Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

- Ne dites pas, en laissant libre cours aux mensonges que proferent vos langues : « Voilà qui est licite et voilà qui est illicite », débitant ainsi des mensonges sur le compte d'Allah. Car ceux qui imputent le mensonge à Allah ne peuvent réussir.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ
وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ
فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا
إِلَهَ غُفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٥﴾

- 116 Leur jouissance (des biens d'ici-bas) sera dérisoire, mais leur supplice, très douloureux.

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ
هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ لِنَفْتَرُ عَلَى اللَّهِ
الْكَذِبَ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا
يُفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾

- Aux Juifs, Nous avons défendu (les nourritures) que Nous t'avons déjà mentionnées. Nous ne les avons point lésés, mais ils se lésaient eux-mêmes.

مَتَّعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾
وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ
قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يُظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

- Quant à ceux qui auront commis le mal par ignorance, puis se seront repentis par la suite et se seront amendés, ton Seigneur, après cela, sera pour eux Absoluteur et Tout Miséricordieux.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا الشُّوْءَ
بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا
إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾

Abraham fut un parfait imam
(un guide parfait), soumis à
120 Allah en pur monothéiste ; il
n'était pas du nombre des
associâtres.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ خَنِيفًا وَلَمْ
يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾

Il était reconnaissant (envers
121 Allah) pour Ses bienfaits et Allah
l'avait élu et conduit vers une
voie droite.

شَاكِرًا لِأَنْعُمِهِ أَجَبْتُهُ وَهَدَيْتُهُ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

Nous lui avons accordé les
122 bienfaits de ce bas monde et,
dans l'autre, il sera parmi les
vertueux.

وَأَتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ
الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾

Puis Nous t'avons révélé : « Suis la
religion d'Abraham qui fut
123 monothéiste exclusif et n'était
point du nombre des
associâtres. »

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ
خَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

Le Sabbat ne fut prescrit que pour
ceux qui étaient partagés à son
124 sujet. Au Jour de la Résurrection
ton Seigneur jugera leurs
différends.

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا
فِيهِ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾

Appelle vers le chemin de ton
Seigneur par la sagesse et la
bonne exhortation. Argumente
125 avec eux de la façon la plus
sereine, car ton Seigneur est le
Meilleur à Savoir qui dévie de Sa
voie et le Meilleur à Savoir qui
sont les bien guidés.

ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ
الْحَسَنَةِ وَجِدْ لَهُم بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ
رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ
أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾

126 Et si vous punissiez, punissez donc
d'une punition égale à celle qui
vous a été infligée. Mais si vous
êtes patients (à la peine), cela est
bien meilleur pour ceux qui
savent être patients.²⁸⁴

وَأِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا
عُوقِبْتُمْ بِهِ ۖ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ
لِّلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

127 Prends patience ! Ta patience
(ne se peut qu'avec l'aide)
d'Allah ! Ne t'attriste point pour
eux et ne t'angoisse pas de leurs
intrigues.

وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ ۖ وَلَا تَحْزَنْ
عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا
يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

128 Allah est avec ceux qui Le
craignent et qui sont
bienfaisants.

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ
مُحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾



²⁸⁴ La vengeance est un droit (surtout quand il s'agit d'un agresseur ennemi). Mais si l'on passe outre et pardonne, cela est encore mieux.